

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CCGS E.G.'S Prop. Control System	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7049-140006/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client F7049-140006	Date 2014-06-12
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-010-24482	
File No. - N° de dossier 010md.F7049-140006	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-06-25	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Aussant, Marc	Buyer Id - Id de l'acheteur 010md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 934-1386 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-0897
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140006/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140006

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

010mdF7049-140006

Buyer ID - Id de l'acheteur

010md

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

MODIFICATION NO. 2 DE L'INVITATION

1- La modification NO. 2 de l'invitation modifie la date de la fin de l'invitation.

L'invitation prend maintenant fin le 25 Juin 2014 à 02:00 pm HAE

2- La modification NO. 2 de l'invitation introduit les minutes de la conférence des soumissionnaires.

3- La modification NO. 2 de l'invitation introduit les questions et réponses en date du 12 juin, 2014.

NOTE: Veuillez noter que vous devez signer toutes les pages 1 de toutes les Modification de l'Invitation et qu'elles doivent être incluses à votre proposition.

FIN DE LA MODIFICATION NO. 2 DE L'INVITATION

NGCC / CCGS EARL GREY

**CONCEPTION ET FABRICATION D'UN NOUVEAU SYSTÈME DE COMMANDE DE LA
PROPULSION DE REMPLACEMENT**

**DESIGN AND FABRICATION OF A NEW REPLACEMENT PROPULSION CONTROL
SYSTEM**

**MINUTES DE LA CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES / BIDDER'S
CONFERENCE MINUTES**

Une conférence des soumissionnaires pour la Conception et Fabrication d'un Nouveau Système de Commande de Propulsion de Remplacement (SCP) pour le NGCC Earl Grey s'est tenue mercredi le 28 mai 2014 à la Base de la Garde Côtière Canadienne 50 promenade Discovery, Dartmouth, Nouvelle-Écosse, dans la salle de conférence Atrium. La conférence a débutée à 09:00

A Bidder's Conference for the Design and Fabrication of a New Replacement Propulsion Control System (PCS) for the CCGS Earl Grey was held on Wednesday May 28, 2014, at the Canadian Coast Guard Base, 50 Discovery Drive, Dartmouth Nova-Scotia, in the Atrium Board Room. The Conference started at 09:00.

Étaient presents: / In attendance were:

NOM /NAME	POSTE / POSITION	REPRÉSENTENT / REPRESENTING
Cliff Hutka	Sales Manager	Wartsila
Ron Van der Linden	Sales Support	Wartsila
Doug Renken	Engineering Supervisor	Babcock Canada
Jim Warburton	Control System Engineer	AKA
Paul Jamer	VP Corporate Development	AKA
Sébastien Royal	Directeur Ventes et Projets	Techsol
Étienne Duchesnes	Directeur des Comptes	Techsol
Ken Rees	QA	SPAR/Techsol
Gaston Lévesque	Technical Sales Representative	Madsen Control & Engineering
Sarah Hart	CCG Project Manager	CCG
Paul Turner	CCG Technical Authority	CCG
Chris Longley by phone for the Annex A only	NGCC Earl Grey Chief Engineer	CCG
Marc Aussant	PWGSC C.A.	PWGSC Ottawa

**L'ordre de la conférence a suivi un agenda préétabli. /
The conference followed a predetermined agenda**

1- Mots de bienvenue / Opening remarks

Le Président a souhaité la bienvenue aux participants à cette conférence et les présentations furent faites. Le but de la conférence était de revoir en entier les documents émis à ce jour pour le SCP et de discuter de tous points contractuels ou techniques concernant le projet. Les participants ont acceptés que la conférence soit tenue en anglais et que la traduction soit faite au besoin. Les minutes suivantes résument les points et discussions qui furent tenues lors de la conférence.

The Chair welcomed all attendees to the Conference and introductions were made. The purpose of the Conference was to review all documents issued to date with respect to the PCS and to discuss any contractual and technical issues related to the project. The attendees accepted that the conference be held in English and translated as needed. The followings records summarize the issues and discussions held during the conference.

2- Documents émis aux soumissionnaires / Documentation issued to Bidders

Les soumissionnaires ont confirmé avoir en main la Demande de Proposition (DP). L'autorité Contractante (AC) a avisé que la modification no. 1 à la DP a été émise sur Achatsetventes.gc.ca et il a distribué une copie aux participants de la conférence.

L'AC a expliqué que les minutes de la conférence, les questions et réponses ainsi que tout changement à la DP seront dorénavant envoyés par courriel aux soumissionnaires qui auront participé à la visite obligatoire du navire et seront subséquemment publiés sur Achatsetventes.gc.ca via une modification à la DP.

Note post-réunion - L'AC confirme que tous les soumissionnaires ayant participé à la visite obligatoire du navire ont reçu une DC de la Trousse de Documentation Techniques (TDT) du SCP existant.

The Bidders confirmed that they have the Request for Proposal (RFP). The Contracting Authority (CA) informed that the Solicitation Amendment no. 1 was issued on Buyandsell.gc.ca and he distributed a copy to the conference attendees.

The CA explained that the Bidder's Conference minutes, the questions and answers and any other change to the RFP will from now on be sent by email to all bidders that participated to the mandatory ship's viewing and subsequently will be published through a solicitation amendment on Buyandsell.gc.ca

Post meeting note - The CA confirms that all bidders which attended the mandatory ship's viewing were given a CD of the existing PCS Technical Data Package (TDP).

3- Stratégie d'approvisionnement / Procurement strategy

L'AC a expliqué aux soumissionnaires que la présente DP était uniquement pour la conception, la fabrication, les tests d'acceptation en usine du SCP prêt à la livraison à l'entrepreneur du contrat pour les travaux de Prolongement de Durée de Vie (PDV), le tout en accord avec l'Énoncé des Travaux annexe A.

La dépose du SCP existant, l'installation du nouveau SCP, sa mise en marche, les vérifications et essais, la mise en service, la formation etc. feront partie des travaux de PDV. L'entrepreneur de la PDV sera tenu de sous-traiter au Fabricant d'Équipement d'Origine (FEO) du nouveau SCP l'assistance technique pour la dépose du SCP existant, l'installation du nouveau SCP, la mise en marche, les vérifications et essais, la mise en service, la formation etc.

The CA explained to the Bidders that the actual RFP was only for the design, manufacture, and factory acceptance test of a PCS ready to deliver to a Vessel Life Extension (VLE) Contractor all in accordance with the Statement of Work Annex A.

The strip out of the existing PCS, the installation of the new PCS, its set to work, tests and trials, commissioning, training etc. will be part of the VLE work. The VLE's contractor will be requested to subcontract to the new PCS Original Equipment Manufacturer (OEM) the technical advisory for the strip out of the old PCS, the installation of the new PCS, its set to work, tests and trials, commissioning, training etc.

4- Revue de la Demande de Proposition / Review of the Request for Proposal

Suites aux discussions et commentaires survenus lors de la revue de la Demande de Proposition, les réponses, clarifications et décisions suivantes sont apportés par l'Autorité Contractante aux articles concernés seulement.

Pursuant to discussions held and comments received during the Request for Proposal review, the following answers, clarifications and decisions were made by the Contracting Authority to the items concerned only.

DP /RFP

Général / General

L'AC a fortement recommandé aux soumissionnaires de prendre le temps de lire toutes les clauses ce qui inclus les Clauses et Conditions Uniformisées d'Achat (CCUA) introduites par référence dans tous les documents.

The CA strongly recommended to Bidders to take the time to read all the clauses which includes the Standard Acquisition Clauses and Conditions (SACC) introduced by reference in all documents.

PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX / **PART 1 – GENERAL INFORMATION**

1.2.2.2 - Les travaux imprévus ne peuvent être débutés sans l'autorisation de l'AC. Pour que l'AC soit en mesure d'autoriser les travaux imprévus, l'entrepreneur doit lui soumettre l'information tel que décrite à ce paragraphe.

1.2.2.2 – The unscheduled work can't begin without the CA authorization. In order to be able to authorize the unscheduled work, the CA must be submitted by the contractor the information as describe in this paragraph.

PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES / **PART 2 – BIDDER INSTRUCTIONS**

2.3 Présentation des soumissions / Submission of Bids

Au 2^{ième} paragraphe on doit lire “En raison du caractère de la demande de soumissions, les soumissions transmises par télécopieur **ou par courriel** à TPSGC ne seront pas acceptées.”

At the 2nd paragraph we must read “Due to the nature of the bid solicitation, bids transmitted by facsimile **or email** to PWGSC will not be accepted.”

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS / **PART 3 - BID - PREPARATION INSTRUCTIONS**

3.3.3 Évaluation de la soumission financière / Financial bid evaluation

Le taux pour les travaux imprévus ainsi que les primes de temps supplémentaires serviront à l'évaluation financière de la DP et serviront aussi de guide lors de l'évaluation financière de la DP du projet PDV.

The unscheduled work rate and the overtime premiums will be used in the financial bid evaluation and will also serve as guidance while doing the financial bid evaluation of the VLE project.

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION **PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION**

L'AC à réitérer l'importance pour les soumissionnaires de s'assurer que tous les livrables obligatoires de la DP soient incluses dans leur proposition à défaut de voir leur proposition irrecevable. À cet égard l'annexe M doit être suivit et faire partie de leur proposition.

The CA reiterated the importance to all Bidders to ensure that all mandatory deliverables of the RFP are included in their proposal in default of seeing their proposal non responsive. In this matter the Annex M must be followed and be part of their proposal.

4.2.2 Société de classification / Classification Society

Les coûts relatifs à l'approbation par la société de classification de l'installation et la mise en service du nouveau SCP seront couverts par le contrat de PDV.

The Classification Society costs associated to the approval of the new PCS installation and commissioning will covered under the VLE contract.

4.2.9 Exemple de manuels de système / Sample of System Manuals

Cette information peut-être soumise sous support électronique de type PDF.

This information can be submitted in PDF electronic format.

4.2.10 Durée et coût estimatif / Duration and Cost Estimate

Ces informations serviront de guide pour la préparation de la portion PDV.

This information will be used as a guide in preparation of the VLE portion.

4.2.16 Preuve de livraison ponctuelle / Evidence of on time delivery

Cette preuve peut prendre la forme d'une cédule de gestion d projet.

The evidence can be in the format of a project management schedule.

4.3.1 Formation / Training

Cette formation est requise en plus des tests d'acceptation en usine. Cette formation sera pour un groupe de 5 personnes et doit inclure le matériel didactique.

This training is requested in addition to the factory acceptance tests. The formation is for one group of 5 persons and must include the didactic material.

4.3.13 Montrer qu'au moins trois (3) systèmes de propulsion de navires similaires ont été installés sur un navire de taille similaire comprenant un système de propulsion de complexité identique. / Demonstrate minimum 3 similar ship propulsion systems of installed on a ship of similar size and propulsion system complexity.

La preuve d'installation de systèmes de contrôle de propulsion plus complexes sera acceptée.

The proof of installation of more complex propulsion control systems will be accepted.

4.4 Évaluation du prix / Evaluation of Price

Cet article est annulé. Voir l'article 3.3.5

This article is cancelled. See the article 3.3.5

PARTIE 5 - ATTESTATIONS **PART 5 – CERTIFICATIONS**

5.1.3 Certification relative au soudage / Welding certification

Cette certification n'est pas requise pour ce contrat et elle est annulée.

This certification is not required for this contract and is cancelled.

PARTIE6 – EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES **PART 6 - FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS**

Aucun item discuté.

No items discussed.

PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 - RESULTING CONTRACT CLAUSES

Les clauses 7.7.1 - Base de paiement – Prix ferme et 7.7.4 - Modalités de paiement – paiements d'étape, sont modifiées par la modification no.1 de la sollicitation.

The clauses 7.7.1 - Basis of Payment - Firm Price and 7.7.4 - Method of Payment - Milestone Payment are amended by the Solicitation Amendment no.1

La clause 7.22 - Certification relative au soudage est annulée.

The clause 7.22 - Welding Certification is cancelled.

ANNEXES B À M
ANNEXES B TO M

L'Appendice 1 de l'Annexe D – Fiche de Données Concernant l'Établissement de Prix sera fournie aux soumissionnaires sous forme de document MS Excel.

The Appendix 1 to Annex D - Pricing Data Sheet will be provided to Bidders under MS Excel format.

À l'Annexe M la ligne 11 ne s'applique plus et est annulée.

The line 11 of the Annex M doesn't apply any longer and is cancelled.

ANNEXE A – ÉNONCÉ DES TRAVAUX
ANNEX A – STATEMENT OF WORK

La revue de l'Annexe A a été faite par l'Autorité Technique.

The review of the Annex A was conducted by the Technical Authority.

2.1.10 Changer seulement les composantes de rétrocontrôle et non tous les composantes électriques du système d'hélices à pas variables.

2.1.10 Change only the feedback components not all the electrical components of the Controllable Pitch propeller.

2.2 Les soumissionnaires furent avisés que l'information supplémentaire concernant la mise à niveau des contrôles du propulseur latéral sera transmise au soumissionnaire retenue au moment de l'octroi du contrat.

2.2 Bidders were made aware that additional information on the updated transverse thruster controls is expected to be delivered to the winning bidder at the time of contract award.

3.0 Produits livrables / Deliverables

Il est rappelé aux soumissionnaires la différence entre les produits livrables de la proposition technique à 3.1 et les produits livrables au terme du contrat à 3.2 et 3.3.

Bidders are reminded the difference between the Technical Proposal Deliverables of 3.1 and the Contract Deliverables as per 3.2 and 3.3.

5.1 Test d'acceptation en usine / Factory Acceptance Test

La réponse à la question no. 3 confirme que le test d'acceptation en usine doit être fait au Canada.

The answer to question no.3 confirmed that the Factory Acceptance Test must be conducted in Canada.

5- Varia

Aucun item discuté.

No items discussed.

6- Mots de la fin / Closing comments

Le président a remercié tous les participants pour leur présence et l'intérêt qu'ils portent à ce projet et leur a souhaité bonne chance. Tous les points à l'agenda ayant été complétés, la conférence des soumissionnaires a pris fin à 11 :15.

The Chair thanked all attendees for their participation and their interest in the project and wished them all good luck. As all items on the agenda were addressed, the Bidder's Conference ended at 11:15.

Marc Aussant
PWGSC Contracting Authority
June 3, 2014

NGCC/CCGS EARL GREY-PCS/SCP - QUESTIONS & ANSWERS/QUESTIONS ET RÉPONSES
RFP/DP: F7049-140006/A

Q#	Ref	Date Reçu / Date Rec'd	Question / Question	Réponse / Answer	Date répondu / Replied date
1	TDP	May 29	I was going over the documents provided on the CD following the Bidders Meeting for the CCGS Earl Grey Propulsion Control System. There is one PDF titled 'ASEA Console Wiring Diagrams'. Opening the document it is a 'Quality Assurance Documentation' from KMS Marine Services for a ship refit dated 2013. How can I get a copy of the 'ASEA Console Wiring Diagrams'?	Please disregard the "ASEA Console Wiring Diagrams" file (the KMS QA document). The ASEA Console Wiring Diagrams are part of the next document on the disk called "ASEA Earl Grey Control Consoles", and do not constitute a separate file.	May 29, 2014
2	SOW 5.1	May 28	Can the Factory Acceptance Test (FAT) be conducted in countries other than Canada?	No. The Coast Guard will retain the present requirement for the Factory Acceptance Test to be conducted in Canada.	May 29, 2014
3	RFP	May 30	Is it possible to amend the Solicitation Close Date as 25th of June?	The Solicitation closing date is extended from June 18, 2014 02:00 PM EDT to June 25, 2014 02:00 PM EDT. A Solicitation Amendment will be published accordingly. No further consideration will be given to a request to extend the Solicitation closing date.	June 2, 2014
4	SOW	June 9	Are the engines air started?	Yes. The engine uses air start valves for each cylinder, not an air start motor.	June 9, 2014

NGCC/CCGS EARL GREY-PCS/SCP - QUESTIONS & ANSWERS/QUESTIONS ET RÉPONSES
RFP/DP: F7049-140006/A

Q#	Ref	Date Reçu / Date Rec'd	Question / Question	Réponse / Answer	Date répondu / Replied date
5	RFP 5.1.7	June 11	<p>Former Public Servant - Contracts awarded to former public servants (FPS) in receipt of a pension or of a lump sum payment must bear the closest public scrutiny, and reflect fairness in the spending of public funds. In order to comply with Treasury Board policies and directives on contracts awarded to FPS, bidders must provide the information required below with its proposal. Failure to provide the required information will render the proposal non-responsive. – QUESTION – Must we provide a list of our employees who worked for Government?</p>	<p>If your employees were former public servants (FPS) and they are not going to be awarded a contract as either;</p> <ul style="list-style-type: none"> - an individual; - an individual who has incorporated; - a partnership made of former public servants; or - a sole proprietorship or entity where the affected individual has a controlling or major interest in the entity, <p>No, you do not have to identify these FPS's.</p>	June 11, 2014
6	RFP 5.1.3	June 11	<p>Welding Certification – At the Bidder's Conference it was mentioned that the welding certificates would not be required. As the RFP stands it still a requirement. Can you clarify?</p>	<p>The Minutes of the Bidder's Conference confirmed under the article 5.1.3 that welding certification was cancelled. It is also mentioned each time that advance information is sent to Bidders by email that information is contractual information and will be publish on Buyandsell.gc.ca through a Solicitation Amendment to come. It is expected that a Solicitation Amendment summarizing all advance information issued to Bidders at the date of publishing will be published on Buyandsell.gc.ca for Friday June 13, 2014.</p>	June 11, 2014
7	RFP	June 11	<p>Can the Solicitation Closing date be extended from June 25 to June 27, 2014?</p>	<p>No. As per Q&A no. 3, following an extension of the Solicitation from June 18, 2014 02:00 PM EDT to June 25, 2014 02:00 PM EDT, no further consideration will be given to a request to extend the Solicitation closing date.</p>	June 11, 2014

NGCC/CCGS EARL GREY-PCS/SCP - QUESTIONS & ANSWERS/QUESTIONS ET RÉPONSES
RFP/DP: F7049-140006/A

Q#	Ref	Date Reçu / Date Rec'd	Question / Question	Réponse / Answer	Date répondu / Replied date
----	-----	---------------------------------	---------------------	------------------	--------------------------------